

Un Manuscrito Tarasco

DEL SIGLO XVI.

Atribuido al sabio é ilustre misionero

Fr. Maturino Gilberti.

Encontrado por el Sr. Dño.

Dr. J. Plancarte.

Lo publica la Señora

Cármen Cadórniga, viuda de Abadiano.

BIBLIOTECA PÚBLICA DEL
ESTUDIO DE MÉRITO



Florece Fomentado.

MÉXICO:

Tip. de Abadiano, Escalerillas núm. 17.

MDCCCLXXXVIII.

1888

Sermo 5^{te} cruciate

Ibi dabo claves regni celorum. math. 16. Iſeti.
 Maquini yntſingaritahaca thunguini auada
 ronapu yrechequaro milataqua Era Vuachehe-
 cha, Hymahcanqui acha Ieſux^o: arihuapiha Apoſtolechā
 curamarihua ys arihuapirini. Quem dicunt hōies eſſe fili-
 um hominis? Yqui ys acueca xarahaca. Natix arahaqui
 cuiripuecha nenx eratahaqui Virgen Vuahpan? Hymah
 canx hurendaqua embæcha manuquaren ys ariti curacur-
 ni Acha arucurix arahati ysquirenga. s. Ju bap^{ta} eca, ca
 arucurix heliasni kacahcuhati, Ca arucurix Jeremiasni,
 Cax arucuri arahaqui ysquirenga nema prophetaeca ka
 hymahcanangua acha Ieſux^o yscurahchahuarin ys a-
 rihuati maocucuhuanſtan, Ahengua men xchuhca pu-
 repecha camendo ſantongarisqui, Cahimboxſis ſan ſon-
 garichapanihco arahati Cahuchandixa nah arahaqui
 nenſtin eratahaqui hinthſin? Hymahcā. s. Pedro han-
 dioco ys ariti curacū Acha thuremendo hyndeſca x^o
 dios Bipeti Vuahpa Cahimaheanchuhca hyndequih ſtin
 hapinga Ieſux^o ys ariti, Ah chequande curenderoeca-
 thu Simon Ju vuahpa, himboquiquini noamu cuiripeta
 canoh^{tu} amu yuriri piquaſcurin xarahaca, Caquini
 aru tata hindequi auandaro haca hindequinimendo pi-
 quaſcuti Cahimboquini arifirahaca yya, ysquire-
 thu hindeſca p^o Bacapu, Cahin Bacapu hi hinguire
 thu yya ſeruhpataca kacahcuni hin himbo thahah^{ti}
 tahenauaca Vecſcū huchene ygtā, Cahimboqui yn-
 tuhcheucti kacahcuqua himbo Vecſcuquehenauaca hi-
 guire xarahaca ysquini hi hindeſca dios Bipeti V-
 uahpa, hin himbo nonemo. Vno aretauati amazini hi

huchene yotian, Ca hinhimbo yyaquini ynsuliza
haca auandaronapu yrechequaro mitataqua, Cayamē
do hinguire thucatahuauaca yxu echerendo hini auā
daroxtu cataqueuati, Cayamendo hinguizehtu cuezah
uanstauaca yxu echerendo, hinixtu auanzazo cueza
quenstauati. Ca himboguihtli ce3 andunguaze
uaca cuzanguni cahymboguihtuni hi ce3 petamouaca
himbosti ysqucuhche curacuaca acha diosen hihche
uiremba gra, Cahimboguihtlini yurixe Vanzapacheua
ca aricupacuhche mandan. Aue mazia.~

Tibi dabo clauēs.

ERa Nuachehecha ys teruh pataquazehati. s. yotia
xpianoechao ahtanguarequazo ys aparin Credo
indeum patrem &c. Et in Iesum xpm filium eius &c
& in spū3 sanctum sanctam ectiam catholicam sanctorum
comunione & Remissionem peccatorz. Yqui ysacue
caxarahaca: Hy tepe timendo hacahcuhaca mahco dio
sen tata ca Nuahpun ca Spū sancton tonim persona. hin
dequi mahco diosesca. Ca hinguinthū hacahcuhaca fan
cta yotian hinguire acha Jesu xpo minguazeca cahlu Ve
rihpecurin piuparacuns hihchenizembā. Sto yuriri hy
hinguix apostolecha yamendo paraquahpe thangan
thimaca hacahcutalipeni Ca ychuhca sta yotia xari
gahaqui a Vandezonapu yrechequa aringani, hy
maqui s. p. yntlingaritan gaca mitaqua patzaratanga
ni, ysqumendo aralirahaca. S. gregorio maro homi
lia himbo ys aparin. Sepe in sacro eloquio regnum ce
loze presentis temporis ecclia dicitur yfeli. Hymah
canguī s. ta caracata hymbō Vcauatahaca auandazone
pu yrechequa ariqueni. Hymahcan Sta yotia hi.

altax himahcan mahco altax andangaricutin Yunda ya-
chutauali vandat Bequoren i himico carahquaz epatin ysquix
Yamendo Yrechedia xpianoedia manuquarē hynanguēō
Vingaperahperauaca sanda haco hangua curuhuaquaemba
echan andaparatahuani. hynahuarz Yamendo andu-
muquarenstahati Ysqui xan hindequi hini Roma Yu-
charin cayni Veriqua andummuquarequehaca Ysqui xan
marochā Yg hias. Xaneti himēqui andummuquarequehaca
mandā vexurin Tanimequa Benda ca tembenda Indulgen-
tia plenaria, hinde esti Yamendo Ysqui xan thauacurita
Vehponatsperansqua, camangarinsqua himbo, ca pñia vq
himbo, hinguu niyatapimuga him camāgarinsqua himbo,
camandā vexurin thuxan pelahuanstauati animaechani
hima purgatorio Biman catari catem bē yum animaecha.
Ysqui hima caraqueca. S^{ta} bulla himbo. Ca Estaciones xa-
netihitu Bimanequa Benda catem tenza Yundaminda, Cah
tu thauacurita aruhlicutsperansqua xaneti tembenda ca
taninda, C Ythiqui thapoto hindequihitu yn bulla puua
ca hinde cēs craquarenati ma tata hindequi calipeti curant
priea, Cahinde cēs mardo cueracunistanati Yamendo Ys
qui xan hinde eueri thauacurita nahquaru hindemendoe-
uaca th^a acha s^o padre handiohico cuerats penstahaca, cestu
himhameri cueracunistauati mendihqui cuiripetin hambari,
Cahitumen hynahanguu Varicuecahuaca, Cahingunopi
uaca yn bulla hyn demendo himbo esti Ysqui ninaca hini
nan acha s^{to} padre andatecan cuerarahquatenstan hinde
eueri th^a, Cahingunthiu hinde curant³peri cēs mayohitacu
cuuati Ysqui xan ambe mato ayauaquareta hinguu diolē
ayauacupihca niyatacuuecā ambe maroteto mē aribaque
H Vqua himbo hinguu cēs niyatauaca, Yqui no yutanipo-

ro hco nocēs maohitacutlperaqueruati, hinda estī hinda equi am
be maro milquarita Vcaat Bencharatin ayauaquareca ys
quimendo hyniuān Ierusalen niyaruaca Vanda Bequazē
nicani, Ca hinda equihū ayauaquareca marē hēqua pat Ba
quarecūecan Ysqui no ambetaquaruaca, Ca hinguū hūndē
quihū ayauaquareca Ysqui nani maro ambēieduo yn
chaquareuaca tataeni Ca yn tanipo nocēs maohitacutlpe
raqueruati, caru cēs mendo nyataqueruati Ysqui hco aya
uaquarequeca ¶ Yt hiqui yupro hinda equihū yubur
lla hucarin Variuaca, noterongate nocēs andanguareca cu
rant Batahquareni himboqui Yua hā hā rāretin haca curāt
pēcini, no cātero hecā hilitan hco nanimaro angarehcha
cuquareua Vcaat Bencharati Variqua, Yqui himahcā
amendo tēz auayatin acuyaruaca nint Bitaro hinda
ueri thauacurita himbo Vehpouatansparin acha dialen
hinda hū hynahcan yn. s. ta Bulla hūmbo Vehpouanē
ganstahati Yamēzo Ysqui xan hihcheuirenibū thū^{tu}
Yqui yaru hini quarelna himbo curant Binguca, caru no
mendo himbo estī Ysqui ybulla nint Binguaparin hāndē
t Bequauaca no xarin pamonguarequeni, ¶ Yt hiqui cui
poro, hinda equihū yn Bulla pitin himahcan Variuaca
Yqui ambe maro Yquimehperata Ynsperaqueti ystia
miquarenstahaca, hinda cēs mēzo dioleo equaro hūz quēsta
nati, Yqui aru no hinda himbo hauataqueca Yquimehpe
rata Ynsperaqueri, Ca Yquihū hinda no arabe maro
Yquimehperata hucarin Varica, himahcā nocēs hūz quēs
taua hū dioleo equaro, Caru hini nani marahco hāuacūtī
hūz quēstauati Ysqui ma cavallo notero Vichu, Cahū
hinguū himahcan nomena cēs hēyongauati missa curah
chahperangani hūyū dioleo yncharin hūyūqui nūga-

quareta ariquelauaca missa, Vquino hindehco hindequi
Bulla hucarin niuoca, hindehco ces heyonguati milla curah
chahperangani, C Ythiqui Yn Bimozo, hindequihitu
yn s^a bulla pirahaca, Yquitero nema ambemaro mayu
pequateparin nahxa carapeco ts. hindequi no xani huca pa
rapihca, canonari exehati hinguu Ynscunspiringa hyn
gui pica carani, hinde ariuati tata curahacuu hindequi
curah³cauaca Ysqui nahxan habiuaca limosna hima ca
xaro, himboqui cueraquareuaca, Ca hindequihitu ambe
maro pit Bengarin me nahxan habicitarahqua remahaca
Ynthrahquareusta notero tomnes notero ambenaro Thi
requa, hyn de Yamendo himboesti Ynspenstani Ysqui
xan hinguu men ambenihco habicutamaca curahquarês
tan himboqui Sipahperataesca, Ca yquihitu nonari exeha
ca hinguu Ynscunspiringa hindehitu hylcom ayanguua
li tata curah³perini, Ca hyn de era³becuati Ysquihunah
xan parandi Yncharanstauaca limosna himboquihitu
hin himbohco cueraquarenstauaca, Ca hindequihitu nema
Varicuecan Vandamquareca Ysquix namu curipu Yn
thlinganstauaca ambenaro ts. hinguu Vheanguhuahâ
ga, Ca Yqui hihcha nonari ma xarahaca hinguu ynsh
uâspiringa, nocatero hihcha noniuahagui hin curahqua
renstan, hindehitu ces ayanguuati tata curah³perini hi
boquihitu hindehco & rat³becurin huramuauaca Ysquih
nihco nahxan parandi Yncharauaca Dioteo limosna
habini Ca hyn gun hindequihitu ambenaro caransa no
teromendo calipetieca hinguu pica curanstani, caque mu
tanstahani Exerahpenstani, Ca hima nonemamites
hymboqui pinspiringa, nocatero no mite hindequi pica
ah³litani hin, himboquihitu Ynscunspiringa hin carâs

cala, hindehtu hihcom ys ayariguadi tatan curant3
perin, ca hindehtuhco EratBeuadi Ysquihthco nahxa
hal3iuaca kim os na dioleo humboqui hin humbo cueraq̃
tanstauaca, Ca hinguathu hindequihitu nanimaro am
pauatatspeca lipuhpeni xanici notero hiriapu nocatero
ambe Yqui nahxamen dolesu, ca nomite hindequi hatsi
quarica hinguai Ynscunspiringa, hindehta hihcomari
uati tatan ayungu humboquilitu hindehco eratBeannaca
hinguai vuax hin mayocuiqua hinguai ynspenspiriga
Ca hindequihitu nanimarouallo caronsca nolero no mi
teca hindequi paca hucachucui, ca Yqui ayanguhpeh ag̃a
mitetaruhpenstani hin cauallo canonema mitensta
hiqui notero nani yauanã haca hindequi hirahecuca
hin, nocatero hco nani hararehperin ahthinesqui, cano
nen hirahequi hiringanstani, hindehta himbolti Ysqui
curatacuaca tala curant3perini, Ca hindehti eratBeanni
ambemaro parandi yncharanati dioleo, humboqui ced an
chetauaca hyn cauallo hima humenqui humaca hindeq̃
mitenstauaca hyn cauallo, Ca tuhchahta am xengacha
cuhthicha utzihaint3a tuhchaquihlti tuhcha eneri
Yqui mengala vqua humbo ambe xachoquazehaca tomi
nes notero xucapuraqua hinguihlti Ynsperahaca pany3
peran piquateni tuhchialitu no ambe can cueratauaca dio
leo yncharanstani, humboqui hin humbo ambe misqua
reraguenaca hindequi sta hacahcuqua humbo quahpe's
quasca, Ca yn yamendo Vehcondehperata vuachche
cha Ysquihlti xapoto curanguca hasco nah eratahe nocã
canihmariparin humboqui teparinendo maruati thipi
quaretaesca hinguihlti yoya Vehcondengalirahaca
xas andumnuarêsq̃, Ca hini castilla hichiqui thli

tu hapotix chichimecaecha hihch aquih tu Vtas ahchucha-
rihnahaca amarihuacuecani hihcheuixemba purepehani,
Ca hendi Vuache y qui no yrechaepiringa nequixama
can kurendapirini Iesu xpo eueri Vadnacuata ley nequi
tu hacahculapirini, ca nequinthu quahpenspirini, Cayq
quini nema Vndapiringa ambo acuecan chpuro noquin-
zero arahlicucuecahambiringa, carexamahtu nocā nah
hambirini ambo eroquareni himboquie no arahlicuiga
ca, andino thure cesmendo quahpequazenspiringa no heyā
arahlicurahquarē, Ca yyaqui himindango hauaranga
haca angacuecani tuhcheueti ehpu, hinda esti acha Iesu xpo
Ca acha s.^{ta} padre hinguñ tuhcheueti yrecha, hinguñthu s.^{ta}
hacahcuqua ambetangacuecahati, andirengua thu yya nocā
nah hangwareha eroquaren himboqui no angauaca tuhche-
ueti ehpu ysquix Vtirahaca yya Vamendo achaecha E f-
pañolechia hihchaqui tirahaca purecuquaro hiniqui caca
perangahaca hinguñxtu Vamendo tataecha hameri niza
hati, ca Vamendo yrepetaxtihqui nira sti hihchaqui hini
angahaca Iesu xpōn himboetaqua ca yrecha himboetaqua,
hinguñ s.^{ta} hacahcuqua himboetaquax tecauans tahati ala-
rahquareni, Ca yqui yqui Vuachecha y yachun deni ha-
piringa hini, can ahchuhpenapirini niran hini purecuq
ro himboquini hini amizisas cuxen zeroequa himbo anga
piringa Iesu xpōn himboetaqua, canitias yxu am benih
co çano topaustaharani tuhchān xni anchequazechē piq
reni, Caru himboquixni yrecha camendo Vchconenspa-
rin pam pçcalhaca noxni Vecahati xaporo nilquareta Exe-
racuecani himboquihiti yxunāxaca, Ca nanthlingate
andon quarepirin hini nāvirā hyniqui yrecha purecumī
gahaca, noam Vuachehecha nohtsimendo ces and magua-

repiringa niyatan noh^hlitexo nanifico yamenzo nizu-
mapiringa xangaro. Ca himboetaquafico Vecahati hinoe
yrella ysqwire ambe maro can limosna cuirit^hecuhpe-
rata hat^hbiuaca andumuquarensqua himbo, Caru hinde
quiimendo. Vahnandama firahati tuhcheueti animacui-
rit^hecucheneni, h^hyquiquini y ya axarahpeche haca maro
Itanaquathipiquareta hindequiimendo Vahnadamascate
pari thipiquaretaeni, nahquaru yamendo paraquahre
h^hipeti himohco haranguethpepiringa hindeno mendo ha-
rahuipirindi ysqwi hin himbo ces mayocutaquepiriga
ma bulla puaqueni. Ca himboquih^hti cesmendo ambon
gascavaca ysqwi nah andumuquarequeustahaca ma bulla
himbo hindequi piquehaca, aripaxni yyaian ambogas
Itani th^het^hendacheparini. cesmendo hucana^htaquazens
he curanguni. ¶ Vietax findihqui ariuaca hinguix-
anima echa andumuquarehpemeganstahaca hichiqui-
purgatorio haca thanacurita cut^hungarinsquazo hichia
mand^ha terupasquare mand^ha pi mengauati hat^hh^hipeme-
gaparin Bimand^ha ts. limosna, Ca hindequi ma anim^ha
qluanimet^ha picuaca ma bulla himachuhca hat^hh^himen-
garia hinde cueri hacanguriqua, hingu^h hinde Varizi euezi
hacanguriqua hingu^h picutinga, Ca ysqwi hco hat^hh^hihaca
hin limosna Biman ts cuirit^heculipecata h^hymahca can
quan Vanacurinihco petanganstahati hinde anima h^hy-
ma purgatorio h^hymaqui nahmin^hbin pamerangahaca,
Ca yscanguari terunctiemahati auanzozonizan Cah^h-
nixni hatin men Vtas Velicuehcomazihpecheuati diote
andangaricutia, Cahindi Vuache Era^hBeclinnde Hn,
yqui tatate notero nua mitequate yxucatangy-
ringa ambe maro Vlicausperata himbo, carexama no

carigua ah3it3iquazeparin Vnda pirin ambe nato çahi
ringan hinguire himbo piaparacuns piringa himboqui-
petangans piringa cataperaquaro. Andino Vuache Huze
rezmendo ys Vpininga. Aquateromendo hucaniã Vu-
che hiniquimendo Vahnandanasca Vehcom hando cata-
peraquaroeni hiniquihaca yya cataquetin purgatorio.
Jibequi Bimoro curanguhe Ysquihiti Vaporomendo
andumuquareta euanganstahaca hinguihitihqui hi-
niys hurahmarã Vehcondengapohca Ysquihiti Vnda
ca xpianoeari Vquihiti no piuaca yni s^{te} bulla Vreta
tihqui euanganstahacahiti hinguihiti quaresma himbo
arahanga thireni manteca caquaxanda ca Ytzuqua higu
queso, Bimandarequahitihitu Euanganstahaca hinguih-
iti no pauã panã carinda herahanga maquaresina yqui-
no Viernesechanico, caltu Bima Viglias himbo hinde
esti peuansquaro Vigilia ca pasqua Bitaquaxensquaro Vi-
gilia, Ca Yquihiti no piuaca yn bulla, ce3timendo noca
cauaca harax carinda maquaresma pauãpauã hingu ya-
mendo Ysquixan Vigilia himbo, Caltu Ysquixanda
quatro tempos hurahaca, Ca tanindarequahitihitu enã
ganstahaca hinguihiti ce3piperahanga Tembuperani
tanindarequahitihitu, camaroxtero xpianoecha
nomendo ce3piperauati Tembuperani yqui no yunda
requanã, Calhandarequahitihitu Euanganstahaca Ysq
xan andumuquarensqua h yma ospitalio hinguihiti-
tuhcha confradriecha h yma mauarats preparin andu-
muquarchanga hyudequimendo nomiucataespihca-
Ca yyaquihiti curangua Vuachehcha yn xaporo Veh
concehperata hinguihiti euaquareustahaca tuhchaquihiti
no piuaca bulla, curanguhe hinguihititero me haticuta

mengamahaca Vehcondengai tuhchaquihiti piuaca
yni. s^{ta} bulla hindeesti Ysquihiti hin bulla pitin ya
mendo vehcondenganstahaca Yntlinganstan ysquihiti
Xaporo E uanganspihca. ca mentlihtundero hatzicitame
gamauaca Vehcondengani Xapromendo ysquihiti yya
Xaporo curanguuaca hinguix lini aruaca, C Ythiquima
ro, hindequi yn bulla pitin carinda ha uaca, notero Vuaq
reuaca nocatero ambe maro can paranoi hatzina curatacu
parin tatan hindequi curantzihcauaca, Vanda zequarepe
rin, ca Vehcondelicomariparin achia dioleni, Ysqui can
cui ripen Vinga perahuauaca xpianoecha. Ca yamendo
yrecehani himboquix ce3 andanguarenaca anda para
tahuani hucha eueri sancta haca heuqua curuhuaquaem
baechan Ysqui xacila Ys Vuaca xanda mendo andumu
quarenstahati temben ca yuntzima Vexurin thauacurita
Vehponat speransqua, hinguimendo xa Vexurin hacuque
cupihca pnia nyatan Yxu paraquahpe nocatero hicutzu
garinsquaro purgatorio. C Ythiqui himozo hindequih
tu yn. s^{ta} bulla pitin Vanda zequarehaca, hynde yame
do Yntlimbehtangahati Ysquix xan andumuquarens
qua ca ambaqueti Vqua Ysqui xan andumuquarequeha
ca Yamendo paraquahpen andandicuzquare himaqui
hacahucha yrengapoca, Ca Ysquixtu xan andumuq
re haca mandan cui ripu hihchaqui Terupasquare ambe
maro ambaqueti Vqua Vparin andumuquanstahaca.
C Ythiqui taniporo hindequihitu yn. s^{ta} bulla pitin
Yuporo Yglelia ynchaquarenstauaca Vanda zequare
niran, Ca Yqui tero no haca Yum Yglelia hymahcan
marolico Ygtiao Yuporo altar andangazicuitu Vanda
zequareuati, Ca Yquihitundezo hyma no haca xa yu

curanguazehati. Camenthu ysasalirahati hyn ahtuh-
co. S. greg^o De fide catholica himbo ysaparin. Vna vero
est fidelium Vniuersalis ecclia extra quam nullus omi-
no saluatoz. Vquithu ysacuecaxarahaca. Marthoes-
ti yglesiao hima quux Yamendo hacahcucha ahtanguazés
tahaca. ca hyn de quingua hima ahtanguarensquazo no
cutehpeyarahaca hima nomeno pitzcuuati Vtamen
gari, Ca Ystu arahati s. Auoustin de hereticis himbo
Ch^{me} firmissime tene & nullatenus dubites, omni he-
reticum & paganum velcis malicum cum diabolo et a-
gelis eius eterni ignis incendio con cremandū, nisi ante
Vite finem catholice fuerit incorporatus ecclie. Ys acue-
caxarahati, thu huchere picbagua teru petimendo ha-
cacion ca has thibenari, Ysquux Yamendo herejecha ca
moroecha ca turwecha Cahingun Ysqui xan hychia
qui no teru peti hacahcuparin hangangariuoca s. ygliao
teruhticurin Ysquix nomeno ma pitzcuuaca Vtamen
gari himi cumiehdiquazo himiqui Vtamengaca luater, ca
Yamendo Ysqui xan hingui pahuhuaruoca himde luci-
fer Yquix no Vreta cutehpeyarauaca hima s^{ta} yglesiao
hacahcuqua himbo, Ca ystuh arahati s. pa^o Van a
ni himde euezi Epistola himbo Ys aparini. Rom. 12.
Sicut in Vno corpore multa membra habemus, oia aut
membra non eundem motum habent, Ita multi Vnū
corpus sumus, singuli aut alter alterius membra, yseli
Hymanqueon Ysqui ma cutipu Yapozo axasquareca,
Caru mandan axosquaregna merdehcha has himbo teh
runcheti xapoti, no am himanqueonihico manos quate
pohati mandan axosquarequa himbo Yseli hihico
esqui. s^{ta} yglesia hima qui tachan has teh runche-

qua hapoca.

V Retatiliquimendo Acha. s. Padre ysharasti ys
qui ehpu hindequi hmetaxaca Acha. Iesu xp̄on
quaringuecunstan, Ca h ymaysco hati yrecha
Emperador ca yrecha Don felipe, ca maroxtero yrechecha
xp̄ianoecha, Ca himayscox hapoti p̄ri archaecha, ca carde
natecha ca arcobispoecha ca obispoecha, ca h ymayscoxhi
hapoti vretucutspecha duques ca condes ca marques echa,
Ca himayscox lingua hapoti achaecha auandacha cu
ualleros ca hidalgos, Ca yxunan x lingua xapoti pure
pecha tarequarecha ca yndioecha ca turiliecha ca thli m̄
gua manuquaren Cyquixru himangueron hucahucha
esca), nahquixyaru mendehchan has terunchetin xapo
ca, marohco: ahtanguarenstin sancta ygliaesti hinde
qui aringahaca xp̄ianoecha eueri ahtangdarensquazo
aringani, Ca hindequi no ys hacaficuuaca vtanengua
ti. Calundequi no hangangarinaca acha s. padren hin
dequi hinetaxaca acha Iesu xp̄on qhuaringuecunstani
hinde mendo acha Iesu xp̄on no hangangarin di, Calun
dequih tu acha. s. padre amutanstauaca, hinhitunedo
acha Iesu xp̄on amutanstalindi himboqui acha Iesu xp̄
hii. s. papa p̄aratasca, s. yglia eueri chuperi ma
ruuati, hindeesti ysqi xp̄u, Iesu xp̄o eueri pamezi andu
muquazensqua, Ca ysqih tu xan yurixe. s. nazia
eueri ca yamendo. s. echa eueri andumuquazensqua,
ychuhca xaringahaqi. s. yglia eueri chuperi mazua
ti aringani, Ca hindegua auandazonapu mitataqua.
Bimoro esti. malihqui esti, mimi xequaro mitataqua.
hindeesti maro cebequa hinguix himbo misa arinscha
ce curan e uramaritpeuaca Ihauacuzita hixingatspeni

lipatinitico hima curant'peratazo, Ca yn nonema ad lie-
cahititanitico hapinguaren ^{Unduati cura marihpenitha}
uacurita huringatspeni yqui no vretamendo. ^{ca obispo} ^{sto padre yns}
puaca cebequa ^{ho dae' v'et'itur' para ta i' y'} hinlimbo curamaziatuhpeni, Yt'ihqui Bi
ma mitalagua hindesti Erabetsperaqua Juridion, yse-
t'ihitu maro fero cebequa hinguix himbo missa arinscha
curant'pecha ad erabetspeuaca ^{Urela curahchahperin}
thau^{tu} ys huramutspeparin, ynde vuaca p'ia cureh hi-
ya niyutaua azihpeni, Ysqui v'itahaca ma Jue' v'it'at's-
peti yqui penina ^{Vecahaca v'itacucucani an camengazins}
q' himbo v'reta Exehati processo hinguipimengahagaCa-
yyanagi huramucuhati ysqui nah himboesca ^{Utamegan}
Ca ysquih'it' nonema Jue' hecahititanitico terupara ^{Un}
sauaca ambe maro huramutspeni cuiripeta himbo, yqui no
vretamendo ^{Yrecha teruretauaca, Yschuh'umendo hima}
gueon, nonema missa arusti hecahititanitico hapinguare
^{Undaug ambe maro thunacuzita huringatspeni curamazih}
peparin, Ca nohtu Erabetspeni hin thunacuzita himbo, yq'
nonendo v'reta aha papa t'ehrunchetauaca hin himbo
Erabetsperarani anima himbo. Ca hindechuhca. ^{s' padre}
hindequi ehpuexaca himboqui hindehco t'ehrunchehua
xaca yamendo xpianoecha ^{Eranguhua}, Ca himboquih
tu camendo ^{Vechamorinst haca Ysquix yamendo xpiano}
anoecha ^{Euahpequazenspiringa, aqua t'ihchaqui menzo}
y'yanan ^{Ymbanguequazo hurasca. s. yotiao ynchaq'}
ren curehpendni hacahcuqua himbo, himbo etaquaxni a-
sarahpechetirahati missa arinscha tataechani hihcha
quixni hurenauacu hacahcutahperaqua, Ca T'elu xpo
eueri ^{Vandanguacula, caltu. s. yotia eueri Vanda'ou}
cata, Ynt'ingoritahaparina ^{Ynchuhca Bimozo mita}

taqua himboquixni cesmendo erat Beteparin. cnerachês
tauaca hichcha eneri thanacurita. Cutimboquiktu yre-
cha Donfelipe ysmendo curah quareca himdequixni =
chemendo panypcabaca, Ca himzehitfinimendo Eron
gukuti Yamendo Thirequa pamonguparin ysqui xan
hingwicuhche himbo Vingapophara hurani, hingutli
thu Ya p romendo xucuparaqua Etanguhati hingui
cuhche ongaripohaca hurani hingun hingwicuhche ah
churi xucuparapohaca caherati xucuparaqua fraca dos
kzyna hemonquicuhchemendo yniachan andarawoha
ca huran, hingunthu hindemendo burahculiati maya-
mayanugua Ts. hingwicuhche himbo Vingarauquazê
ganstahaca parientangani ca. Yutli himbo amban-
do miteuaca ysquxni yrecha chemendo panypcabaca
ca ca canxlini cneratafirahati panypcari tatate hin-
dequixni Vca, Ca yqui tatate Varipirunga Thuzeticohã
deo Veranda hupinalniripirunga, Caru yquinqua yre-
cha Varinacu Yamendocuhche manuguazê Verandu
piralunga, Cahendi Vuache yqui tatate noni maro
Vndapirunga amaringacuecã carexama nocã nali hã
biru thu qualpensuecari, carexama nocã angandaris
pitini ambe maro can tuhcheneti hapirunga himbo, nah
quireura can yuspequarengapirunga tuhcheueti Vuatli
teehan hingun andino cesremendo yspirirunga Ca
hendi Vuache carexama tuhcheueti yrecha mazolico =
amaringahaqui yya, Carexama no Vaporo himindãgo
hauamengaliaqui amaringani Thunguini himboetaq
hingun Thunguini qualpensuecari, andino hatix hi-
mindango hichhaqui ahchnicharitari amaricuecari hih-
chaesti moro echa ca turcoecha caherejecha, Cayxuh-

rimendos xpianoea hihcha nirahati hininan Jernsaler a
Roma hamer Beyarani cano Veranda carimunsparin ambe-
maro can andumuquarensenecan hiniqui haca, xas Veh
condelperata andumuquarensqua, Ca huchahitu hameri
tataecha hihcom ys nirahaca hini niycan, hinguanguh-
chehtu nirahaca purecuquaxo hiniqui cacaperangahaca ata
rahquarecuecan Jesu xpon himboetaqua. nahandicuhche
hucha Vehcondenga Vaporo nomiucata Vehcondelperata
hinguicuhche himbo andumuquarenstahaca, hapingacuh
che ma caheri firanda hindequi marengnu hacangurin
gaca hunaqui huiicho caraqueca ysqicuhche xaporo
himbo andumuquarenstauaca Pauan pauan, ca nocuhche
hin himbohoo hayapanquenstahaca cocuhcherumendo hi-
mahcan Vecahaca ysqicuhchehetero andumuquarēspi-
ringa, Ca himbo cuhche yya hucha tataecha Vremaha
ca pirani yn ihuhca. s^{ta} bulla, Ca aquatero tuhcha Vua
checha andihitlingua yya nocan Vecaua xachoquarē
yn tepari thipiquareta Vehcondelperata hinguithli-
yya yxu tuhchenderimendo yncharamengano haca
andumuquaretanganscuecani himboquithliho can pa-
randi linosna hatziparin andumuquarenstauaca y
quithli puaca yn s^{ta} bulla, Ca yxu ambando xarata
quesindi ysqi nomendo can xpianoesca hindequi no-
can canihmaripazin no Vecauaca pirani yn sanda bulla, Ca
hindequi camendo erataparin xaramenstauaca piran hin-
dehtu hin himbo sitamaringauati ysqi thirimendos
xpianoea himboquimendo Vecahaca andumuquarēstā
ysqui xaporo Vehcondelperangahaca yn s^{ta} bulla him-
bo, Ca nahquithliyan chu can has Vehcondengapiringa
yn tepari yehcondelperata bulla, tuhchahtsi yarumē

do ces hatipiringa piquareuagua himbo anbe maro
parandi linguisti himbo can andumuquarenspiringa
tuhcha eueri thauacurita Vehpouatsperansqua himbo,
ca kungunthitu chemendo himbo elca ysqiuitu anbe
maro himbo can haruapiringa tuhcha eueri yrechā
himboquixni hinde teruparasca, Ca yqui hinde yre
cha vepiringa ysqiuiti namuchan peso ynsuhambi
ringa thantzita hinde eueri misquazeta himbo, ce3xi
nimendo ys curachepirindi, Ca ysqiuiti no niyatacu
piringa tuhcha himeudo catangapiringa vehcomana-
tangaparin xancuramēgai, cahthitu teparimendo ah-
peri thauacurih niringa ysqiuiti no xan niyatacu-
piringa, caru hinde himboquixm teparimendo pamp3ca
hacanoxni vecahati ys vehcomana tucuecā, Caruhco
vecahati ysqiuitihco yn. s^{ta} bulla xachoquazeparin
hat3iuaca limolna thachā ts. tembunariquazeri, ca ah-
thindirecha 3imandā ts. himboquihthi andumuquarens
tauaca hindequi no xan himbohco mayocutaquepiringa
mandan bulla, Ca ysqiuiti tuhcha ysmint3iparin-
pinaca yn bulla andumuquarensqua acha diosxni
Vehcondeuati yxu paraquahpen hihcheniremba g^{ra}
ca 3at3equanā hihcheniremba gloria xaramequare-
ta hini arandaro. yscuenqua

Para consultar el documento completo puede usted acudir a las instalaciones de la Biblioteca Pública del Estado de Jalisco “Juan José Arreola”, en el área de Acervo Histórico.